



Варшава, 15.08.2014

**Диссидент Арон Атабек подвергается жестокому обращению
в казахстанской тюрьме**

Известного казахстанского диссидента и поэта Арона Атабека перевели в следственный изолятор Павлодара, где ему созданы невыносимые условия содержания. За попытки отстаивать свои права его сажают в карцер как «злостного нарушителя». Атабек заявлял об избиении со стороны сотрудников изолятора, однако в МВД отказались возбуждать уголовное дело «за отсутствием состава преступления». Врачи следственного изолятора диагностировали у Арона Атабека ишемическую болезнь сердца, церебросклероз, остеохондроз, однако при этом заявили, что «общее состояние осужденного удовлетворительное». МИД и офис казахстанского омбудсмана также настаивают, что Арон Атабек «получает всю необходимую медицинскую помощь» в исправительном учреждении.

Политический заключенный утверждает, что из-за опухоли коленного сустава ему трудно передвигаться. Однако врачи сделали вывод, что Атабек двигает суставом «в полном объеме», а администрация изолятора запретила ему пользоваться костылями, которые выслали правозащитники. Стихи диссидента конфискуют тюремщики. Вопреки своим международным обязательствам, власти Казахстана закрывают глаза на факты жестокого обращения по отношению к Арону Атабеку.

Осужденного Арона Атабека несколько раз перемещали из одного исправительного учреждения в другое, при этом длительное время родственники и журналисты не знали о его местонахождении. Два раза после публикаций цикла оппозиционных стихов его отправляли в одиночную камеру в самую строгую тюрьму Казахстана в г. Аркалык. 04.12.2013 Арона Атабека отправили из колонии г. Каражал в следственный изолятор (СИЗО) г. Караганды. Казахстанская общественность призывала перевести Атабека в колонию ближе к постоянному месту жительства семьи. **Однако 07.04.2014 Атабек был этапирован в СИЗО г. Павлодар (АП-162/1)¹, который находится еще дальше от дома, чем прежнее место заключения диссидента.**

РЕПРЕССИИ ПО ОТНОШЕНИЮ К АРОНУ АТАБЕКУ В ПАВЛОДАРСКОМ СИЗО

После перевода Арона Атабека в Павлодар репрессии против него продолжились. 02.07.2014 **он сообщил своему сыну, что сотрудники СИЗО били его дубинкой по голове и спине².** Международная организация Pen International призвала власти Казахстана провести комплексное расследование этих случаев³. Однако МВД заявило, что по результатам доследственной проверки факты применения пыток или иного жестокого обращения, а также преследования по политическим мотивам, «не были выявлены». Уголовное дело не было возбуждено «за отсутствием в действиях сотрудников состава преступления».

За несколько дней в Павлодарском СИЗО Арон Атабек получил 7 выговоров и 2 раза был выдворен в штрафной изолятор. 18.04.2014 Атабек был признан «злостным нарушителем» и переведен в помещение камерного типа. **21.05.2014 Арона Атабека снова отправили в**

¹ <http://rus.azattyq.org/archive/news/20140421/360/360.html?id=25356389>

² <http://rus.azattyq.org/content/aron-atabek-v-tyurme-svidanie-s-synom-askarom/25444405.html>

³ <http://www.pen-international.org/newsitems/call-to-action-kazakhstan-ill-poet-beaten-in-prison/>

карцер, где он пробыл больше месяца. По словам жены диссидента Жайны Айдархан, в результате нахождения в карцере его состояние здоровья ухудшилось⁴.

Сын поэта Аскар Айдархан последний раз посещал отца 02.07.2014. По его словам, Арон Атабек сильно похудел и хромает⁵. **Диссидент страдает от таких заболеваний, как ишемическая болезнь сердца, хронический гастрит, церебральный склероз, боли поясничного таза, опухоль коленного сустава и защемление тройничного нерва**⁶. Травмы ноги и позвоночника, полученные еще во время столкновений в Шаныраке, сильно обострились из-за условий тюремного заключения. Согласно свидетельствам самого Атабека, из-за опухоли коленного сустава боли в ноге достигли такой силы, что он не может ею двигать и с трудом передвигается. Арон Атабек неоднократно просил родственников и правозащитников выслать костыли или трость. **Однако даже после того, как правозащитники выслали ему необходимые предметы, Арон Атабек не может ими воспользоваться из-за запрета администрации колонии.**

Арон Атабек несколько раз обращался к администрации СИЗО с просьбой отправить его на лечение в санитарный городок и присвоить инвалидность. После многочисленных жалоб к Атабеку приходили представители Департамента управления уголовно-исполнительной системы, судмедэксперт, главный специальный врач из Группы медицинского обеспечения осужденных. **Представители государственных структур после осмотра Атабека сделали вывод, что его здоровье находится в пределах нормы.** Они упрекали Атабека в том, что тот, обращаясь с жалобами, пытается избежать пребывания в исправительном учреждении⁷.

Родственники заключенного диссидента и казахстанские правозащитники неоднократно делали официальные запросы в государственные инстанции Казахстана⁸ с просьбами провести комплексное медицинское обследование и лечение Арона Атабека. **Все ответы государственных органов имеют приблизительно одинаковое содержание: состояние Арона Атабека удовлетворительно, поэтому он не нуждается в стационарном лечении.**

Прокуратура Павлодарской области сообщила правозащитнику Максиму Бокаеву, что в апреле 2014 года на территории СИЗО Атабеку был поставлен диагноз: **«Хронический геморрой в стадии ремиссии. Поясничный остеохондроз в стадии ремиссии. Ишемическая болезнь сердца. Церебросклероз».** Врачи также осмотрели больные суставы Атабека и заявили: **«... движения в коленном суставе в полном объеме, наклонные движения вперед и в сторону выполняет».** Павлодарская прокуратура сделала вывод: **«На момент проверки общее состояние осужденного является удовлетворительным. В стационарном лечении не нуждается».** То же самое заявили и в **Министерстве внутренних дел**, отметив, что Атабек взят на диспансерный учет и **«обеспечен необходимым наблюдением и лечением».** 06.08.2014 офис **казахстанского омбудсмана** отметил, что Атабек **«медицинским наблюдением в условиях медицинской части учреждения обеспечен в полном объеме».**

ВЛАСТИ РАСПРАВЛЯЮТСЯ С НЕУГОДНЫМ ОБЩЕСТВЕННЫМ ДЕЯТЕЛЕМ

Арон Атабек вошел в первый список казахстанских политических заключенных, созданный известными правозащитниками и гражданскими активистами, в том числе Зауреш Баталовой, Евгением Жовтисом, Лукпаном Ахмедьяровым. Для многих представителей казахстанского

⁴ <http://rus.azattyq.org/content/aktivisty-perezshivayut-za-zdorovie-atabeka/25428692.html>

⁵ <http://rus.azattyq.org/content/aron-atabek-v-tyurme-svidanie-s-synom-askarom/25444405.html>

⁶ <http://socialismkz.info/?p=12472>

⁷ <https://www.facebook.com/notes/bakhytzhantoregozhina/новости-от-арона-атабека-письмо-от-14072014/836120679733852>

⁸ Администрация тюрьмы, уполномоченный по правам человека в РК, КУИС РК, Министерство внутренних дел, Генеральная прокуратура, Президент РК.

гражданского общества поэт и диссидент Арон Атабек является моральным авторитетом. Правозащитник Макс Бокаев предполагает, что Атабек опасен для властей тем, что может на свободе консолидировать вокруг себя большое количество политических сторонников. **Казахстанские власти пытаются не допустить, чтобы политические идеи Арона Атабека получили широкую огласку.** По словам Атабека, администрации исправительных учреждений изымают его рукописи, которые он отправляет родственникам и друзьям, и перенаправляют их в Комитет национальной безопасности⁹.

Постоянные перемещения Атабека из одной тюрьмы в другую также можно расценивать как способ давления на диссидента. За последние два года Арон Атабек находился в местах лишения свободы в 4-х разных городах: Каражале, Аркалыке, Караганде и Павлодаре. При этом МВД не предоставляло законных оснований для перемещений Атабека¹⁰. Сын Атабека утверждает: *«Как я понял из разговора с отцом, в карагандинском СИЗО ему было хуже, чем в тюрьме Каражала, куда он первоначально был направлен для отбытия наказания. А в СИЗО Павлодара ему еще хуже, чем в СИЗО Караганды»*¹¹. **Сын Атабека предполагает, что, в отместку за оппозиционное творчество в тюрьме, для отца подыскивают места со строгими условиями содержания, чтобы сломить и подорвать его здоровье.**

Ввиду закрытости казахстанской пенитенциарной системы «неудобный» заключенный может оказаться бесправным, а его жизнь – полностью зависеть от администрации тюрьмы. Правозащитники приводят факты жестокого обращения с Аронем Атабеком и требуют от властей прекратить расправу над диссидентом, однако представители официальных структур заявляют, что права Атабека соблюдаются в полной мере. **Фонд «Открытый Диалог» выражает сожаление по поводу несамостоятельной позиции офиса казахстанского омбудсмана, который сослался на выводы прокуратуры и МВД, но при этом сам не навестил Арона Атабека в СИЗО.** Обоснованность выводов государственных органов и тюремных врачей относительно состояния здоровья Атабека является сомнительной, так как экспертизы были проведены без привлечения представителей независимых общественных и международных организаций.

Своими действиями в отношении Арона Атабека казахстанские власти грубо нарушают не только национальное законодательство, но и Конвенцию ООН против пыток и Международный пакт о гражданских и политических правах. Казахстан отказывается решать проблему систематического применения пыток в полицейских отделениях и местах лишения свободы. В связи с подготовкой нового соглашения о расширенном партнерстве и сотрудничестве между ЕС и Казахстаном, Европейский Союз должен выразить свою принципиальную позицию, что одним из условий более тесного сотрудничества является недопустимость репрессий оппозиционных политиков, активистов, журналистов.

Призываем поддержать следующие требования к казахстанским властям:

- Провести комплексное обследование состояния здоровья Арона Атабека, в том числе с привлечением представителей независимых медицинских гуманитарных движений «Врачи без границ» и «Международный Красный Крест».

⁹ Такие действия не соответствуют законной процедуре цензуры переписки осужденных. Согласно «Правилам внутреннего распорядка исправительных учреждений», подвергнутая цензуре корреспонденция должна уничтожаться, о чем заключенный информируется под роспись. Однако Арону Атабеку не сообщили, что его письма были изъяты и перенаправлены спецслужбам.

¹⁰ Согласно приказу Министра внутренних дел Республики Казахстан «Об утверждении Правил перемещения осужденных к лишению свободы», перемещение осужденных в другое исправительное учреждение осуществляется на основании 1) судебных актов; 2) запроса исправительного учреждения о перемещении осужденного в связи с состоянием здоровья; 3) для обеспечения безопасности заключенного; 4) из-за реорганизации исправительного учреждения. Однако МВД не ссылалось на эти пункты, принимая решения о переводе Атабека.

¹¹ <http://rus.azattyq.org/content/aron-atabek-v-tyurme-svidanie-s-synom-askarom/25444405.html>

-
- Предоставить надлежащую медицинскую помощь Арону Атабеку, отправив его на лечение специализированное тюремное учреждение (санитарный городок).
 - Предоставить Арону Атабеку доступ к отправленным ему предметам медицинского назначения.
 - Не допустить дальнейшего давления на заключенного, обеспечить ему все законные права на переписку и свидания с родными.
 - Предоставить казахстанским и международным наблюдателям беспрепятственный доступ в исправительное учреждение для мониторинга соблюдения прав Арона Атабека.
 - Провести детальное расследование фактов давления на Арона Атабека, а также содержания его в жестоких условиях в исправительных учреждениях Каражала, Аркалыка и Павлодара.
 - Включить Арона Атабека в список амнистированных во время рассмотрения и принятия следующего закона об амнистии. Мы также призываем президента Казахстана рассмотреть возможность помилования Арона Атабека, а Уполномоченного по правам человека - подать соответствующее ходатайство о помиловании.
 - Рассмотреть возможность освобождения Арона Атабека от отбывания наказания в связи с плохим состоянием здоровья на основании ст. 168 УИК РК.

Дело Арона Атабека должно быть рассмотрено на ближайшей 20-й сессии рабочей группы Универсального периодического обзора (УПО) как очередной пример попрания Казахстаном своих международных обязательств. В деле Арона Атабека казахстанские власти игнорируют рекомендации стран ООН в рамках УПО, в частности:

- продолжать предпринимать усилия по ликвидации пыток и улучшению условий содержания под стражей и обеспечению защиты прав заключенных;
- продолжать руководствоваться принципом абсолютной нетерпимости к пыткам и жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и наказанию;
- улучшить условия и положение в области прав человека в тюрьмах, а также проводить независимые расследования по фактам насилия в тюрьмах;
- создать механизм независимого мониторинга всех мест лишения свободы в соответствии с положениями Факультативного протокола к Конвенции против пыток с целью эффективного предотвращения пыток;
- продолжать совершенствование судебной системы с целью гарантирования прав лиц, содержащихся под стражей или в тюрьмах;

Поддержать наши обращения можно, обратившись по адресам:

- Государственное учреждение АП-162/1 Управления Комитета уголовно-исполнительной системы, 140000, г. Павлодар, ул. Циолковского, тел. +7 (7182) 57-13-30;
- Прокуратура Павлодарской области: город Павлодар, ул.Лермонтова, 3, тел. +77750106717;
- Президенту Казахстана Нурсултану Назарбаеву - Администрация Президента, здание «Акорда», Левый берег, Астана 010000, Казахстан, факс +7 7172 72 05 16;
- Уполномоченному по правам человека в Республике Казахстан Аскарму Шакирову – 010000, г. Астана, Левый берег, Дом Министерств, 15 подъезд; e-mail: ombudsman-kz@mail.ru, факс: +7 7172 740548;
- Председателю Комитета уголовно-исполнительной системы МВД РК Бауржану Бердалину - 010000, г.Астана, ул. Б.Майлина 2. Тел. +7 7172 72-30-26, +7 7172 72-30-37. Форма для обращений: <http://kuis.kz/kz/otinishter>;

-
- Министру внутренних дел РК Калмуханбету Касымову - 010000, г. Астана, проспект Тауелсиздик, 1. Тел. +7 7172 72 24 93, +7 7172 71-51-89, e-mail: oraz-n@mvd.kz;
 - Генеральному прокурору РК Асхату Даулбаеву - 010000, г. Астана, Дом министерств, подъезд №2, ул. Орынборг, 8, Тел.: +7 7172 71-26-20, +7 7172 71-28-68;
 - Министру иностранных дел Республики Казахстан Ерлану Идрисову - 010000, г. Астана, Левый берег, ул. Кунаева, 31. Тел.: +7 (7172) 72-05-18, +7 (7172) 72-05-16, e-mail: midrk@mfa.kz;

Дополнительная информация

Политический заключенный Арон Атабек уже больше 6 лет находится за решеткой. Из-за жилищного конфликта 14.07.2006 в микрорайоне Шанырак возле г. Алматы произошли столкновения между населением и правоохранительными органами. Атабек был председателем земельного и жилищного комитета микрорайона. По словам многочисленных свидетелей, во время столкновений с полицией он пытался остановить насилие. Однако 18.10.2007 суд приговорил его к 18 годам лишения свободы в колонии строгого режима по обвинению в организации массовых беспорядков. Полиция пять дней избивала в подвале свидетелей Айбатыара и Бауыржана Ибрагимовых, чтобы те дали обвинительные показания против Арона Атабека¹².

До осуждения Арон Атабек активно занимался оппозиционной деятельностью, поэтому события в Шаныраке могли стать лишь поводом, чтобы избавиться от неугодного общественного деятеля. Находясь в заключении, Атабек продолжал критиковать режим Нурсултана Назарбаева в своих произведениях. В 2010 году в Египте ему была присуждена премия «Свобода творчества» (Freedom to Create) в номинации «Творец в заключении»¹³. Ранее, 11.09.2012 Арон Атабек уже обращался с жалобой на пытки со стороны администрации колонии. В жестоких тюремных условиях он самостоятельно перенес туберкулез и пневмонию.

Для получения более детальной информации, пожалуйста, обращайтесь:

Катерина Савченко - katerina.savchenko@odfoundation.eu

Игорь Савченко - igor.savchenko@odfoundation.eu

¹² <http://en.odfoundation.eu/a/3111,political-persecution-against-the-kazakhstan-dissident-aron-atabek>

¹³ <http://tirik.org/index.php/politzkmenu/aronmenu/item/224-aronatabekprofile>